

haki-

hakno'

**haki-** — a grammatical prefix indicating a starting point 即從之意  
**Hakianini kita a malawidag.** — We will start now being friends. 就從現在即成朋友

**hakini** — verbal question mark \* indicates that the speaker is asking himself \* not someone else 口頭上的疑問句，是說話的人向自己反問的用語，不是問別人

**hakira** — verbal question mark \* uncertainty expressed about a third party with a strong probability that the statement can be taken at face value 口頭上的疑問句，是說話者向別人反問的用語

**hakitira** — place to start from 起點，從那邊開始（工作進行活動、行動等）

**hakiya** — verbal question mark \* meaning is less than obvious \* provoking thought 口頭上的疑問句，意義不明顯，引發思想

**haklog** — 1. to go along with (literally) 字面上是同行的意思 2. to comply with \* obey 順從，服從

**Haklogen ko sowal no mama ato ina.** — Obey your parents. 要順從父母親的話

**Malahaklog kami tatosa.** — The two of us went together. 我們兩個同行，我們倆相伴而行

**mapahaklog** — taken along with \* as a child by his mother 使某人跟著某人同行如叫孩子與母親同行

**Cihaklog kako.** — I have someone to go with me. 我有夥伴同行

**hako** — box 盒子，箱子 (from Japanese 引自日語)

✓ **masahakoay** — shaped like a box 一箱的，像箱子的

**hakowa / hacowa.** 1. how much? how many? 幾個，多少，何時 2. an undetermined amount 不定數

**Ano hakowa aira?** — When will he come? 他何時到達？他將什麼時候到達？

**lhakowa a mafana' kiso?** When did you know? 你何時知道的？

**Caay ka hakowa ko payso ako.** — I don't have much money. 我沒有很多錢

**hala** — a fish trap for catching fish carried by the current 用捕魚工具在某處堵住，以等待魚游來，捕捉之

**pahala / patada'** — to direct hands or whatever to receive 擋住，頂住

- Pahalaen ko para' iso ta sti'en ako kiso. — Get your bottom ready for a spanking. 預備好，我要打你的屁股
- halafin** — a long time \* long period of time 很久，長期
- halaka** — plan \* make plans 準備，預備，計劃
- Misahalaka kita to sakatayraaw. — We are making plans to go. 我們準備去，我們計劃要去
- o nisahalakaan — plans that have been made 已經計劃好的
- halamham** — suspense \* deep expectancy that someone or something is about to arrive 期待，企盼，對某人的到來或某些事情的來臨深切期待
- hales / hades.** an expression of reminder \* you should know 是啊！就是這樣啊！豈不是？可不是嗎？
- halhal / hamham.** 1. to welcome guests 迎客 2. to entertain guests with a meal 宴客，接風 3. to wait for \* expecting someone to give you something 等待，期待某人給你東西
- Pacakaten** ko fayag a pahalhal to fali. — Raise the sail for the wind to catch. 豎起帆子任風吹襲
- Halhalen nagra kami a misalafag to tolo a romi'ad. — They entertained us as guests for three days. 他們以貴賓似待我們三天
- hali-** — prefix indicating an attachment to something or some activity 前置詞附於某些東西或某些活動字彙之前
- Haliina kako. — I love my mother. 我愛我的母親
- Halipah cigra. — He is addicted to the bottle. 他嗜酒，他耽溺於酒瓶中之物
- haliloya** — 1. hallelujah \* praise God 哈利路亞 2. a greeting of Christians 讚美主之意，基督徒的問候語
- halo** — including \* a connective introducing another related to what has gone before 連，包括，包含，甚至
- Tayra cagra. Halo ako a tayra. — They went. I also went. 他們去，連我也去
- halodot** — to have a bad birth causing the mother's death 難產而死
- halofaw** — celery 芹菜，野芹菜
- haloya** — See 參閱 halo. The difference between halo and haloya is that the second points to a specific something that has previously

.... **hamdac**

been referred to 連那個...包括那...包含那...

**hamdac** — to concentrate on only one food \* not eating any other food like rice 只吃菜不吃飯

**hamham** — 1. /halhal/ to welcome guests 迎客 2. to wait for with expectancy 期待

**hamon** — to not be specific \* to have no specific desire or request 參與

√ **mikihamon** — to identify with \* keep company with 參與, 認同

**hamotod** — to take something lying around \* to shop-lift \* to steal 順手牽羊

**han** — an untranslatable grammatical particle suffix, with a response agent type force 無法翻譯的文法尾詞 \* a verbal quotation mark 命人(使人)重覆別人說的話或歌詞 See Appendix 1. 見附錄 1.

**hana** — flower 花 (from Japanese 引自日語)

**cihanaay a mowa** — Roselle \* Jamaica Sorrel \* rosella 落神葵

**hanaghag** — pain \* a burning feeling 疼痛, 辛辣之痛

**hanakliw / kliw / higliw**. China Grass \* 青芋麻 Ramie from which cloth is made 能製作布料

**hananay** — so called \* belonging to that class 所謂, 所成...的人或事 See Appendix 1. 參閱附錄 I 代名詞

**hanaw / salaw**. that's the reason (referring to what had been said to verify) 那就是理由(依據口頭上說過的話)

**hanhan / sla'**. breath 氣息, 呼吸

√ **pahanhan** — to give breath \* i. e. to rest 休息, 放假

**hanho** — indicates that the action performed on someone or something is a temporary provision for a situation 暫時擱置 a suffix particle 接尾辭

**hanighig** — the smell of stool \* bowel movement 糞便臭味不斷襲人, 臭味不斷

**hanima** — 1. says who? \* doubt expressed 誰說的? 懷疑的表現 2. you can expect it to turn out like that. 活該, 誰叫你... \* expression of correction 你能期待它轉變成正確的表現法 3. refers to past mistake of the hearer that explains the present situation 依據聽者過去的錯誤, 說明現在的情境

hapapoy - 楊子

harawan / Harawan.

**hanto** — has the same force as han with a punctiliar force 與 han 有相同的意義，與原來相同不要改變 See han and Appendix 1. 參閱 han 和附錄 1.

**haop** — all inclusive \* to include everything 把所有的東西總括起來  
Haop han nira ko tokos. — He took over the whole mountainside (farming). 他佔領了整個山頭

Mihaopay ko pikowan no Kawas. — God rules over all / expresses Himself in all His character. 上帝掌管一切

**hapinag** — clear \* evident \* definite 清楚，明白，清細

ɸahapinag — 1. to make clear \* confirm 弄清楚，肯定，確定，證實 2. to decide 決定

Pakahapinag to faloco' ita ko Kawas. — God is able to discern our hearts. 上帝能鑑別我們的心思意念

Mahapinag ko kter nira. — His anger is evident. 看的出他很生氣

**hapric / soprit.** to strip off grain from the stalk 從五穀的穗軸上下撥弄將穀料剝落下來

**hara / 'ili** — the name of a species of fish 岩鰍 (台東)

**harakat** — quickly \* the way something moves or activity gets underway 快，迅速

**harara** — to continually beg for something without giving up 慢慢的

**harateg / simsim.** thoughts \* thinking \* point of view 想法，思想

Maharateg nira ko sowal ako. — He remembered what I said. 他想到我的話

misaharaterategho — think about for awhile before making up one's mind 正在想，還在想來想去

Harategen ko sowal nira. — Don't forget; remember what he said. 他是要我考慮 (思考) 什麼，要記住他的話

O papiharateg nira takowanan to so'linay a dmak konini. What he is doing is making me consider what I really ought to do. 他是要我考慮 (思想) 什麼是我該做的

nao harateg ako 'i — what I had thought was... 我原來的想法是...

harateg sa kako — I then thought... (response) 我一直想...

**harawan / Harawan.** name of an Amis village 玉里鎮樂合部落名

hardo

hatapes: 筴子, 揚米去糠的用具

**hardo / 'ardo.** swamp grass \* reeds \* has stalks used for poles 生長在沼澤地方的植物, 蘆草

ureg  
xly

**haregheg** — the sound of waves or the sound of approaching vehicles or plane 波浪聲音, 汽車擦身而過的聲音

**harek / hrek.** 1. to be finished \* completed 完了, 完畢 2. after something is done 事完之後

**hata / fayfay.** flag 旗幟, 國旗 (from Japanese 引自日語)

**hatatad** — to start out to do by oneself with others joining later 與眾不同

**hater** — 1. to be silent \* not answer 安靜, 不出聲 2. to save part of a thing for someone 用東西來保護某人身體的一部份

**vpahater** — to not respond negatively \* to let a person do something mean without getting even 放任, 任憑

**haterter** — bumpy \* as a washboard road 跌倒, 屁股著地的現象

**hatfo / hitfo.** to leap \* jump from above 跳下去, 跳進, 衝進, 衝擊

**hatini** — 1. / matini. like this \* the norm \* the way something is done 像這樣, 就是這樣, 做事的標準或準則 2. time word with particles attached 附加字首後變成時間副詞

**ano hatini / imatini.** right now \* present time 現在, 此刻, 這時

**Hatinien ko dmak.** — Do it like this (standard). 要這樣做 (標準)

**To hatiniay 'i, awaay ko nanom niyam.** — All this time we have had no water. 長久以來 (從不知的過去一直到現在) 我們都缺水

**To hatiniay a halafin 'i** — All this time... 一直到現在

**hatiped / hatipod.** to include along with something else being taken 被一起帶走

**hatira** — 1. / matira. like that \* state 像那樣 (狀態) 2. that standard 那個標準

**ano hatira 'i** — in that case 如果是那樣的話

**Hatiraen ko dmak.** — Do it like that. 要那樣做

**hatiya** — 1. compared with \* even as 正如, 比較... 2. mikihatiya — to be companion with \* to identify with 參加, 參與

**Hatiyaen onini a dmak.** — Do it like this (standard). 做的要像這一樣

**hato** — 1. to be as 就像... 2. to appear as 顯得, 好像

**hatotoan / Hatotoan.** name of an Amis village 海端鄉

**haw** — 1. question particle \* meaning is “Is that okay?” 可以嗎？ 2. exhortative particle 告誡的詞

**hawad / sawad.** to give up \* quit 停止，放棄

✓malahawad — disappear \* be gone 消失，不見

**hawag / 'awas.** 1. to step over 跨步 2. to stand with legs apart 大開雙腳而立

**hawhaw** — to whisper 低聲而語，耳語

**hawikid** — something taken along with \* to take along something 順便帶...等東西一起帶走

**hayda** — consent \* agree \* allow \* permit 答應，同意，許可

✓Haydaenho. — Don't stop yet. 請持續不要停止 (?)

**hca / haca.** again \* repeated activity 再來，重來，重覆的行動

**hcek** — a beam \* large pieces of wood 柱，樁 \* post \* wooden pillar 柱，木樁

✓pahcek — put stakes of wood in the ground as when staking claims 立柱，立樁

**hcep** — to soak up into itself liquid ~~吸，吮~~

✓pahcep — to use something to soak up liquid 用某東西吸飲液體

**hci** — 1. fruit 果實 2. result 結果 3. milahci — complete, \* finish 成就，完成

✓Malahciayto ko dmak ako. — My work is accomplished. 我的工作已經完成

✓Pahcien ko سوال. — Clarify what (you) are saying. 你說什麼要講清楚

Cihciay ko dmak nira. — What he did has fruit / is lasting. 他的事業（事情、工作）已經有了成果

Adihay ko hci no panay. — The rice is heavy with grain. 稻子結穗累累

**hcra / hicra.** come down and touch the ground with bottom of feet 腳着落處，由上落下著地之處

✓pahcraan — place one comes to settle down and stay \* referring to a town or village 落腳之地，定居之地，指城市或鄉村

kahcraan — the area in which one settles 目的地，某人由某地到達而定居的地方

hdot

**hdot** — to slurp or suck in (water or air) ~~吸食，發出聲音之飲一啜~~

**hegheg** — rough \* heavy sea \* as during a typhoon 颶風期間浪濤澎湃洶湧的響聲，洶湧的海浪聲

**hemhem** — 1. to let cool off \* as rice after it has cooked 飯煮後留未熄之炭慢慢冷卻 2. to wrap something around a baby to keep him warm 用包布或其他東西包暖嬰孩

**hfog** — 1. hollowed out place 凹陷之地，坊洞，地窪之地 2. ditch \* trench 壕溝，畦溝，戰壕

↓ Masahohfog ko 'ogcoy. — The rock is hollowed out. 岩石凹陷  
Mipanay cagra i hfogay a omah. — They were harvesting in a valley. 他在低窪之田地收割

**hger** — \* tiresome with reference to activity 穿孔，關於令人厭倦的活動

**hicay** — a fish \* Long-finned Herring 鱈魚

mihicay — to take minnows of Herring from the ocean for cultivation in feeding ponds on land 捕魚苗 (from Amoy dialect 引自閩南語)

**hicep** — to slurp water 吸水

**hicoci** — deacon 男執事 deaconess 女執事 church treasurer 教會會計 (from Japanese 引自日語)

**hicra / tfo.** 1. place to put your feet or vehicle 目的地，到達之地 2. to arrive at 到達

↓ kahicraan — place of arrival 目的地，到達之處，落脚之處，定居的地方

**hifag** — to take a long rest \* vacation 休息，假日

**higat / sigat.** to wipe off one's bottom left over stool from a bowel movement 屁股未擦乾淨，肛門還留有微些糞便

**highig** — food provided on wedding day for the bride's uncles and relatives 結婚時為新娘的伯舅及親戚而準備的食物 (菜餚)

**higway / dihway.** too large to fit \* of clothing 衣服太大不合身

**hikoki** — airplane 飛機 (from Japanese 引自日語)

**hima** — to straighten out a situation with words of conciliation or comfort 安慰，緩和，用和解與安慰的話緩和 (弄直，整頓，矯正) ...情況

**himaw / simaw.** to watch \* supervise 監視，照顧，看

- himed / simed.** to hide things 隱藏，藏東西
- himrac** — to thresh out completely 意謂着再三探討後獲得結論之意
- hina- / kina-** prefix meaning many times 常常（用於字首）
- ↳ **hinac** — to have no luck in getting something \* like fishing / hunting / getting an in-law 落空…沒有得到，沒有獵獲（抓魚，打獵或結親時）
- hinag / sinag.** blade \* of a knife or machete or ax 刀，刃，刀口
- hinalomay** — an edible vegetable 一種可食的蔬菜葉
- hinam** — to go to look at \* to see about a situation 堪察，察看，尋找
- hinapec** — doubt \* not believe in or trust 猶豫，不信，懷疑，擔心，憂心忡忡
- hinasolay** — an edible leafy vegetable 一種可食之蔬菜葉
- hinefa** — to prostrate oneself flat on the stomach 趴著，趴於地上，伏睡，伏地
- hinig** — 1. to look secretly \* peek 偷看，窺視 2. negneg to look (Kwangfu) 看，注視（光復語）
- ↳ **hinokop** — to prostrate oneself with forehead against the ground 俯伏在地，倒下的，平伏的，仆倒的
- hinom** — to comfort \* encourage \* console 安慰，鼓勵，慰問
- hirahir** — a plant called Hau (Hibiscus iaceus) 黃槿
- hitay** — soldiers 軍人 （from Japanese 引自日語）
- hiterter** — to land on one's buttocks 由上而下掉下來屁股先著地
- ↳ **hitfo / hatfo.** to leap \* jump from above 由上跳下來
- hitroc** — to jump across a gap 跨越壕溝
- hiwatid / siwatid.** to separate from the rest 分離，獨單的，離羣  
索居 *masasiwatid*
- Mihawitid cigr. — He separated himself. 他使自己孤立，他離開獨居
- Mahawitid cigr. — He was not included. 他被孤立，他不被包含在裡面
- hiya** — what-you-call-it \* term given to something you can't think of the name for 這個，那個，說話時忘了所要提的事物以 hiya 做代詞
- hkakan** — to stoop \* squat 蹲，彎腰
- hkal** — earth 外面，地球，世界



hllp

talahkal — come to light \* be revealed 到世上，到外面，顯露出來，啓示出來

↓ patalahkal — confess \* reveal 承認，認罪，自認，啓示，告別

lhkal ko sowal nira. — What he said was very clear. 他的話言簡意賅。

hlip — to suck in as with a straw 吸，用吸管吸取。

hl? hlog / slog. to take off \* of clothing or adornments or harness 脫，卸裝，卸掉甲冑。

hmay — cooked rice 飯

hmek — 1. to admire 高興，讚美 2. be happy with 快樂

↓ pahmek — to praise \* cause to be admired \* to honor 讚美，讚揚

↓ kahmekan — something that is admired 值得讚賞

hmot — rectum \* bottom 屁股，臀部

hna — an untranslatable particle serving to draw attention to the hearer 不可轉譯的前置詞引聽者注意之詞

hnek — very good 好，很好

hnek a sra — fertile soil 肥沃之土地，上選地

hnot — to be stuck \* as in mud 泥濘，泥沼

↓ talahnnot — to get stuck \* not move ahead 陷入泥濘，泥沼

hodac — to rub till it shines 磨到發亮

hodhod / dawdaw. to dry with fire 烘烤，烘乾，烘燒

hodoc / sodoc. to pull out \* draw \* as a sword 拔掉，拔出（刀、劍等）

hofoc / sofoc. to give birth 生產

↓ kahofocan — day of giving birth \* birthday 生日

hogko — separator of chaff from grain 風谷機 (from Amoy dialect 引自閩南語)

hogti — king \* ruler 國王，皇帝 (from Amoy dialect 引自閩南語)

↓ kalahogtian — time of the rule of a king 封王之日

hoig — court 法院 (from Japanese 引自日語)

hoka' — to loosen something that was tight \* as a belt 鬆掉，弄鬆

mihoka' to faloco' — to open the heart \* become more open-minded 把心放鬆，心情放鬆

hokul

√ misokaf

hok, 1<sup>a</sup>

howad

**hokap** — to use hand as a dish for food 用手抓魚

**hokhok** — to do something secretly 隱秘做些事 \* as to lie in wait or to secretly tell something 正如埋伏或密告

**holak** — to loosen \* as a tight belt 鬆解皮帶

lohak

**holam / Holam / Kapig / Kwapig / Migkok.** China \* Chinese 中國人，軍人，中華民國

**holaymay** — term for common kind of rice grain 蓬萊米 (from Japanese 引自日語)

**holo / 'a'am.** 1. soft watery cooked 稀飯 rice 稀飯、粥 2. / hmay. ordinary cooked rice 飯

**holol / salama / halama.** to go visiting \* relaxing 訪問，拜訪，放鬆

**homog** — 1. to visit someone to encourage 訪問、探訪、拜訪 (from Japanese 引自日語) 2. seaweed 海生植物 海菜

**homox** — smooth 柔軟，光滑

**honi** — 1. / soni. sound 聲音 2. imminent time \* in a moment 緊急的，一會兒

~ano honi — in a moment (future) 待會兒，等一下

~jihoni — a few moments ago 剛才

~honihoni — frequently 常常，屢次地

**hopac / sopac.** to rub skin with soap and cloth in washing 皮膚擦乾淨

**hopor** — crumbly soft dirt 粉碎、粉末

**horac** — 1. empty \* hollow 中空的、空虛的 2. no meaning 無意義的，無聊的

Malahorac ko faloco' nagra. — Their hearts became empty. 他們的心，虛空了

**horiyac** — to be slick 滑

~tahoriyac — to slip and slide on something slick 滑倒

**horiyoc** — crooked \* winding \* as the coast line 龍捲風，彎彎曲曲的 (如東海岸)

**hotiso** — name of a water flower \* Common Water Hyacinth 布袋蓮 (Eichhornia crassipes). an aquatic floating plant that migrates with running water 浮萍 (from Japanese 引自日語)

**howad** — 1. clams 九孔 2. to lift up 抬高、弄高、弄翻

howak

icep

**howak / maimai.** 1. ducks 鴨 2. howak no riyar-Wigeon 赤頸  
鳧，水鳧

✓ **hpik** — to fold wings \* as a bird folds its wings 翹膀，交翼，如鳥  
翹膀

**hpol** — 1. to drop off 落下，掉下 2. / spol. to forgive 赦免  
Mahpolto ko raraw nira. — His sins are forgiven. 他的罪已被赦免

**hrek** — 1. to be finished \* completed 完畢，結束，完成 2. after  
something is done 某事完成之後

hrek no lahok — after the noon meal 午飯後...，午後，下午

Mapahrekto ko tayal nira. — His work is finished. 他的工作已經做  
完了

i pahrekan no tayal nira — after his work is finished (time  
when) 當他的工作完成之後

Mapahrekto ko kter no Kawas to raraw. — God has been satisfied  
concerning sin (implying adequacy of Jesus' work). 上帝的憤怒  
已中止了（意指耶穌的工作）

**htec** — to squeeze out \* press out \* as juice from fruit 壓榨，擠  
壓，如壓榨果汁

mahtec ko tireg — to become skinny after being fat 身體變瘦

**i** — a grammatical particle indicating 1. place 地點 2. time past 過  
去的時間

**i'ic** — a white vegetation growing on trees \* a kind of  
mushroom 寄生於木頭上的香菇、蕈類

**icila** — recent past time \* the intervening time being marked by  
lengthened vowel 昨天，前幾天，近幾天前

✓ icilaayho — recently \* not long ago 不久前，最近地

**icowa** — where? 那裏

✓ icowaay — which one? 那一個

✓ icowacowa — 1. everywhere 到處 2. wherever 任何地方

**idag / widag.** friend \* someone with whom one is acquainted \*  
a very ordinary relationship for a long period of time 朋友彼此認  
識、熟悉，長久的普通朋友 \* not an in-depth relationship 不是  
親密的關係，關係不密切 \* However one's spouse can be referred  
to as a friend. 配偶也以朋友相稱

✓ idagaw — word used to address friend 朋友啊

igapit - ' i r

imowa

- idek / Idek. tilo / tarakar ni Idek.** rainbow 彩虹
- ifnek** — one who works hard by nature without being told what to do 努力工作從不間斷，勤勉，勤奮
- igid** — next to \* along side of \* near 旁邊、接近、靠近  
o **iigiday nira** — the one along side of him 他旁邊的，他的鄰居，他的鄰座
- igki** — ink 墨汁 (from Japanese and English 引自日文及英文)
- igpic** — pencil 鉛筆 (from Japanese 引自日語)
- ihakowa / ihacowa.** when? (past time) 何時，甚麼時候 (過去式)
- ihoni / isoni.** a little bit ago \* just a moment ago 剛才，方才
- iki** — an exclamation marker expressing a reaction to something either good or bad 感嘆詞，對看來無法勝任，但却達成某種程度的讚嘆詞
- ikor** — after 之後 \* behind 以後  
/ **naikoran** — situation after something or someone has gone or happened 所經過之事，事情經過之後，某人走了之後，之情境，事情發生之後  
**naniaykor** — from the back (moving towards) 從後面，從背後  
**talarikor** — 1. to go to the back 到後面 2. regress 退步，落後  
**iikor** — 1. in position of being behind 在後面，以後，將來 2. afterwards 後來，以後  
o **iikoray** — those who come afterwards 後面的，後到的，遲到的
- ilag** — to mill out rice by grinding 推磨稻穀成粗米，再磨成粉  
**tailagan** — milling machine \* millstone 磨粉機，磨穀機，碾米機
- iloh** — to set on fire 焚燒，點燃 (大火)，燒毀
- imah** — to want \* desire which is normal and natural 喜歡，羨慕，渴慕，熱切希望  
**kaimahan** — object of physical desire \* especially the focus of sexual desire 所喜歡的東西，渴慕的對象
- imatini / ano hatini / iromatini.** right now 現在，此刻
- imeg / tayrig.** policeman 警察，派出所，衙門 (from Amoy dialect 引自閩南語)
- Imegen cigrā.** — Guard / keep him in prison. 監禁，守衛
- imowa / mowa.** fiber from a plant for making rope 可用來製繩子的，大麻，假黃麻 (from Amoy dialect 引自閩南語)

impi

**impi** — shovel 圓鍬 (from Amoy dialect 引自閩南語)

**ina / wina.** mother 母親

✓ **vhaliina** — to be attached to one's mother 孝順母親

✓ **malininaay / salowinawinaan** — relatives 親戚, 親屬

✓ **maloina** — family with the mother 身為母親

✓ **misawina / palawina** — to play adult activities \* imitative play of children 辦家家酒, 小孩遊戲

✓ **tawinaan** — mother \* of all animal life 雌性動物 (家畜) 被選為繁殖者

**Panokayen cigra ciinaan iso.** — Send him home to your mother. 送他到您母親家

**inacila** — recent past time \* yesterday \* with lengthened vowel (inaci:la) may point back several days 不久前, 昨天, 前些日子

**inafaran / Inafaran.** the name of an Amis village 台東縣嘉豐村稻葉部落名

**inaneg** — to work hard \* be diligent 很認真, 很勤勞, 勤勉, 勝任, 適任

**inapil** — the sash worn by men in native costume 古代男性腰帶

**incay** — spinach 空心菜 (from Amoy dialect 引自閩南語)

**ini** — here \* near at hand \* 這兒, 此地 referring to something or someone nearby 指某東西, 指靠近某人的東西

**inig / Inig.** name of an Amis village 台東市康樂部落名

**ino' / gigoy / liloc.** to bathe 沐浴, 洗澡

✓ **paino'** — 1. to give a bath 給...洗澡 2. to baptize 施洗 (基督教儀式)

✓ **mapaino'** — 1. to be bathed 被洗 (澡) 過 2. to be baptized 受洗

**ira** — 1. there is \* existing 存在 2. to be present 出現 3. to have 有

**ira sato** — to be at this point 到了以後, 屆時

↓ **aira** — there will be 將要有, 即將有

↓ **sakaira** — reason for being \* means of being 存在的理由, 原因, 意義

✓ **misairaira** — to bluff \* to act like one has or is something he is not 虛張聲勢, 偽裝成某人, 佯裝他人, 狐假虎威

**iray / 'res.** 1. ornamental 裝飾 2. to boast, show off 誇示, 炫耀 3. mairay. to feel good towards someone 對某人或東西有好感, 以...東西或人為榮(傲)

**iro** — a connective with some of the force of "why" 爲何的連接語  
Nisamaanan iro tomagic cigra? — What brought on his crying? 他爲何哭?

✓ **inawiro / mana** — 1. why? 爲何? 2. for what purpose? 爲何目的 3. what was the cause? 甚麼原因

✓ **ironatini** — see 參閱 imatini. 現在, 此時, imatini

**isaw** — to not feel like eating in the morning 沒有胃口(尤指早餐)

**isi'** — urine \* to urinate 尿

**isig** — doctor \* medical personnel including nurses 醫生, 醫師  
(from Amoy dialect 引自閩南語)

✓ **paisig** — 1. to go to the doctor 給醫生看病 2. to give medical care (from the doctor's perspective) 給予醫藥治療

✓ **paisigan** — hospital \* clinic 醫院, 診所

**iso** — you \* your 你(的)(singular單數) \* a pronoun 代名詞

**ita** — us \* we \* including both the speaker and hearer 我們(包括說者與聽者) \* a pronoun 代名詞

**itini** — here 這裏, 這兒 \* place pronoun 地方代名詞

✓ **itinien** — put (it) here. 放在這裏, 置於此地

✓ **ininienho.** — Put it here for awhile. 暫時擱在這兒

✓ **hakitinien** — start here 從這兒開始

**itira** — there 在那兒 \* place pronoun 地方代名詞

✓ **itiraen.** — Put (it) there. 置於那裏

✓ **mikitira** — to identify with or take position with someone or some situation 從那邊開始

✓ **pakitiraen** — place there temporarily 暫時擱置在那兒

✓ **itiraaw** — refers to a position away from the speaker \* the distance being indicated by the length of the vowel. 指示這與說話者離一段距離, 其確實距離是依據母音的長度而定。

✓ **hakitira** — starting there 從那兒開始

**itiya** — then \* at that point in time 當時, 那時, 彼時

✓ **itiyaho** — a long time ago 從前

✓ **itiyato** — at that point (a change comes). 就在那時(變化, 改變,

Iwatan / Iwatan

變遷，臨到)

o itiyaayho a tamdaw — the people of a former time 早期的人，  
古代的人，以前的人

nanitiya aca — from then on (not just recently) 從以前就…，當時  
就…

**iwatan / Iwatan / Manowan.** Bunin tribe 排灣族

**iyō** — an exclamation meaning disgust to draw attention to the  
hearer 驚嘆的意義

**ka'dah / kacdah.** hot \* peppery 辣，辛辣，嚴酷刻薄的（指責時）

**ka'ka'** — to roar with laughter 呵呵大笑

**ka'mag** — young 年輕 \* childhood 小孩

↓ **ka'magay** — children \* youngster 孩童，年輕人

i **ka'maganho** — during one's youth 小時候，孩提時，年輕時

**ka'mahay** — 1. oxen of Taiwan 台灣黃牛 2. milk cows 乳牛

**ka'med** — 1. / ka'ped. soft \* light 輕軟 2. easy to manage 容易  
管理，操縱，掌握，控制

**ka'med ko faloco'** — responsive heart 心軟，易感動

**misaka'med to dmak** — do something the easy way 以簡單的方法  
做事情

**ka'med ko 'aca** — cheap price 價格便宜，廉價的

**ka'mi' / ko'mi'.** flexible \* moveable 很軟，具伸縮性，可移動的

**ka'mi ko faloco'** — responsive \* agreeable \* tender 心軟，易感  
動，親切宜人的，和藹可親的

**ka'nih** — the urge to have a bowel movement 內急（想排便）

**kaogtoay / kado'egay.** a bird called Common Kingfisher 翠鳥  
（俗名魚狗）

**ka'ped** — soft \* light 柔軟 with literal and abstract meanings 包  
含柔軟此字的寬大和抽象意義

**ka'ped ko sowal** — to be soft-spoken 說話很溫柔

**ka'ped ko kamaro'an** — soft place to sit 椅墊柔軟，座椅柔軟

**ka'ped ko sra** — ground is easy to work 泥土鬆軟易於翻鋤

**ka'red** — hand-rolled string made from a plant 打繩子，拈線，捻  
繩，結繩

✓ **mika'red** — to make string 做繩子

**ka'so'** — delicious \* good tasting 好吃，美味可口，味道佳美

- √sapaka'so'an — looks good tasting 看起來好像很可口的樣子
- ka'tohay — a wine bottle 酒瓶
- kacaw — to watch the village from the village tower 守衛、戒備、監視
- √pikacawan — a lookout tower in former Amis villages \* place where youth slept and guarded the village 瞭望台，哨站，守備地點
- kacawas / sinar. watermelon 西瓜
- kacep — to catch \* as to catch a ball 接球或丟過來的東西，抓飛過來的動物或東西
- kacica'ay — a tree \* Para rubber Tree 巴西橡皮樹
- kacidalay — an insect \* praying mantis 螳螂
- kacihragan — summertime 夏天
- kaciki — Swordfish 旗魚 (Xiphias gladius) (from Japanese 引自日語)
- kaciw — goose 鵝 (from Japanese 引自日語)
- kacolah — a garden hybrid flower called Garden Glorybower (Clerdendron) 珠寶蓮
- kadac — 1. large square-shaped container made of reeds 竹製籃 2. tubs used for transport of rice seedlings 農人裝秧苗之籃 (插秧時用)
- kadafo / 'acawa. an in-law 媳婦，女婿
- √nikadafo — to go as an in-law into the home of one's spouse \* In a matrilineal society like the Amis this meant that the man went into the wife's home. 出嫁，入贅
- √pikadafoan — place where you become an in-law 婆家或入贅的家
- kadafowagay / tolatolaw. large white bird called Cattle Egret or Little Egret 白鷺絲
- kadag — 1. bracelet 手鐲 2. nose ring for water buffalo 水牛鼻環
- √pakadag — put a nose ring in 裝鼻環
- kadamat — membrane in the inner flesh 薄膜
- kadawagay — 1. long-legged mosquito 長腳蚊 2. / kadifowagay. name of a vegetable 蔬菜名 (花蓮語)
- kadipohaw / maporahaw / mafodad / karipohaw. to have bad vision 視覺模糊



**kadit**

*mika daki*

*mikadkad to drink: 挖泥的泥*

**kadit** — 1./'onig. dirt \* dirty 污垢 2./to'em. cloud 烏雲，雲彩

**kadkad** — 1. to literally search inside of for something 探究事情的內部 2. to investigate \* to make a study 研究，調查 3. to bring up the past 翻舊帳，揭瘡疤，舊事重提

**kado'egay/kaogtoay** a bird called Common Kingfisher 翠鳥 (俗名魚狗)

**kadodoc** — to keep feelings to oneself because he has no way to express himself 順從別人，因而無從表達自己的意思

**kadofah** — sumptuous \* more than adequate 豐富的，華麗的，奢侈的

**kadowagay / kadawagay / kadifowagay.** the name of an edible wild vegetable 蔬菜名，野菜

**kaen** — pertaining to food 關於吃食物的字眼

kakaenen — food \* things to eat 食物

↓ pakaen — to feed \* give food 餵養，飼養

↓ pasikaen — 1. to eat all food \* not just rice 吃擺出來的食物 (不只是吃飯而已) 2. command to shy uneasy dinner guests 催客氣的食客吃菜餚

↓ komaen — to eat 吃

↓ kakomaenan — table \* dining area 飯桌、餐桌 (廳)，吃東西的地方 (場所)

√ pipakaenan — place to feed (something) 放牧的地方，餵飼的槽，飼養的地方 (場所)

makaen — to be eaten 被吃

↓ sapaikaen — food used for a meal 副食品，菜

↓ mikaen / milihiw. to cheat 坑人，詐取 (別人的財物)

**kafafag** — 1./ kafag. coat \* long outer garment 外套，大衣 2. bed cover 被套，床套

**kafagasay** — a tree called Pistacia Chinenis Bunge. 黃連木

**kafaniw** — a species of ants 螞蟻的一種

**kafay** — 1. a tree called Fruit Fig-tree (Ficus superba) 雀榕 large and growing at lower elevation 生長在海岸地的樹 2./ ti'aw. Opposited-leaves fig 對葉榕

**kafer** — 1. trousers \* pants 褲子 2. in-side pants \* under-

pants 內褲

**kafid** — the name of an all-sovereign god as known in Yuli-Reishwei area \* suitable term for the Christian God—God the Father 天父，玉里鎮瑞穗地區阿美族所敬拜的統治神明以此名稱稱基督教的上帝為一天父

**kafit** — 1. attached to \* stuck to 黏住，貼住 2. to hang 懸掛 3. related to 連接，關連，相關

Makakafit kita aci Yis. — We are related \* have a relationship to Jesus. 我們和耶穌相連

**kaflaw / afsa' / kafsas'**. to be without taste 沒味道，淡淡的

**kafog** — hat \* anything worn on the head 帽子

∩akafogen — to put a hat on someone 給人戴帽子

∩sakafofen — to put on one's hat 戴帽子

**kafooy / 'rafay**. an earthen vessel used in old days for cooking rice or soup 容器，器皿（壺、鉢）可用來煮飯和煎菜

**kafos** — a species of fish 特別的一種魚

**kafsas' / afsas'**. tasteless \* as something without salt 無味，淡淡無味（未加鹽），鹹味不足

kafsas' ko sowal — speech is not interesting 說話無趣，索然無味

**kafso** — to be hollow \* as the inside of a balloon 中空的，空的

<sup>7811</sup> kafosay a know — the green tops of round onions \* with hollowed out stalks 洋葱

<sup>1</sup> **kagcoh** — the smell of urine 尿臭味

**kagdaw** — 1. green 綠 2. blue 藍，蒼白

**kagdaway** — Bamboo Snake \* green with red patterned tail 紅尾青竹蛇

**kagic** — dragon 龍

**kagkag / tafi**. a plow 犁具

∩mikagkag — plow the field 犁田

∩pikagkagan — 1. time to plow 犁田時期 2. field to be plowed 要耕之田

**kagkofo** — nurse 護士（from Japanese 引自日語）

**kahcid** — 1. salty \* as sea water 鹹 2. sweet 甜（Hualien dialect）

**kahciday** — 1. something salty 鹹的東西 2. name of an Amis

**kahdogay**

village 成功鎮和平部落名

**kahdogay / papa'ogay.** a vegetation growing in sandy soil \*  
The Amis used to smoke the plant for insect repellent. 生長在沙  
地上的植物(蘆筍)，阿美族用這種植物來燒成煙以驅走昆蟲

**kahgag** — red 紅色

**kahi** — to agree 同意, 首肯

*kalicraan - 116.*

makahi — to be agreeable to 同意

caay ka kahi — not agree 不同意

**kahir / karih.** to rake \* spread 耙 \* as when drying rice on  
the threshing floor 用耙子耙攏或耙散穀物(晒穀時)

*1/n* **kahirahira** — all varieties \* all kinds 多樣, 各色各樣

**kahmaw** — light as opposed to heavy 輕, 重的相反詞 \* literal  
and figurative meanings \* easy 容易(字面上及比喻上), 容易  
理解

Kahmaw a tgiilen ko sowal nira. — His words are easy to  
receive. 話聽起來很容易了解

✓ **palakahmaw** — to take lightly something that should be considered  
seriously 視重為輕, 將嚴重的事情看成輕而易舉的事, 不在乎, 看  
輕

✓ **Sakahmaw sa ko faloco' ako.** — I respond by feeling light-  
hearted. 心裏覺得很輕鬆

**kahmid** — the name of a large crab with hair on its body 身上長毛  
的大螃蟹, 大毛蟹

**kahnani / nahini / kanini.** a request to come near 請人或叫人  
靠近

*makli* **kahog** — 1. the large shoulder bone 肩骨 2. a rice paddle for  
dishing out rice (Kwangfu) 割稻時穀谷用墊木(光復) 3. instru-  
ment for threshing 打穀用具

*mi* **kahot** — to take in one's hands \* a handful 用手抓取, 拿東西  
mikahot to hmay — to eat rice with one's hands (the former life  
style of Amis) 用手抓飯(古時阿美族吃飯的習慣)

**kahteg** — the smell of bowel movement 糞便之臭味

**kaka** — 1. older sibling (brother or sister) 哥哥或姐姐 2. one more  
advanced than \* in superior position 長輩或兄長

malikaka / malkaka — brothers and sisters belonging to each

ma kakaay

kakohkohay

other 兄弟姐妹，手足之情（字須與複數代名詞連用）

✓ kakaay — 1. superior to 超越勝過 2. older than 較長，較大

✓ palakaka — make to be greater than 把...為優，尊...為優

cikakaan ako — 1. place where (my) brother is 在我哥哥那兒 2. /

kaka. my brother or sister 哥哥或姐姐

kakahad / dadahal. wide \* expansive 寬大，寬敞，廣闊

✓ misakakahad — to widen \* expand 寬廣，擴展

701 kakahog / kowaw. Flying Fish 飛魚

kakarayan — 1. sky 天空 2. biblical use — heaven 聖經上的天堂，天國

kakawag — to be exposed and naked 裸體，赤膊，一絲不掛

kakawasan / Kakawasan. name of an Amis village 台東石川部落名

X kakawit / kamit. a small sickle 小鐮刀（割稻用） *ni mit*

kakaya' / ko'daw / ki'daw / raraya'. long 長 *sa kakaya'ng*

kakidec / lalidec. Chinese Fringe Tree (Chionanthus retusus) 流蘇樹

kakiri'an / kirikiri'. armpit \* under ones arm at the shoulder 腋下，腋窩

kakitaan — 1. village leader 頭目，鄉紳 2. someone who is rich and has prestige 富裕人家，財主 3. biblical term for Judges 聖經上審判官之字眼

kakitiw — Yellow Jackets (Polites gallicus \* a kind of bee) 黃蜂

kakiw — a stone used to sharpen a blade 磨石，磨刀用小石

kakiwaci — to be crossed in position but not at right angles 十字形交叉，但交叉構成的四角不等於直角

kakloy — the name of an insect that eats leaves \* the cocoon stage of a butterfly 毛毛蟲

kako — I \* the first person personal pronoun 我 (see Appendix 1—Pronouns ) 第一人稱代名詞，參閱附錄 1.

kakohkoh / kakohkohay. Taiwan Cobra \* a poisonous snake found on the plains (Trimeresurus monticola orientalis) 眼鏡蛇

kakohkohay — Taiwan Cobra \* a poisonous snake found on the plains 眼鏡蛇 \* has white marking \* stands on end and flattens out its neck to strike 頸部有白色花紋，攻擊時頸部成扁平形狀

會反起情。

kakonah

ka k ri'g /

**kakonah** — ants 螞蟻

**kakoreg** — edible plant \* Climbing Fig (*Ficus vaccinioides*) 蔓榕  
(越橘葉蔓榕)

**kakoregay** — See 參閱 kakoreg

no 'ri a kakoregay — Fairy Fig tree (*Ficus formosana*) 羊乳榕  
(台灣天仙果)

**kakorot / sokoy.** a vegetable called Bitter Cucumber \* Balsam  
Pear 苦瓜

**kakot / hahac.** large beans 大豆

**kakowat** — the name of a worm that crawls by buckling up its  
body 毒蛇名，皺身爬行，毛毛蟲

**kakoy** — to lift \* with one person doing the lifting with his  
hands 抬舉

**kakoyol** — a large bean that is dried for eating 大形豆類晒乾後始能  
吃

**kakreg / rohroh.** thunder 雷電

**kaktol / fagaw.** a small hard-backed beetle-like biting bug 臭蟲  
(日人稱南京蟲)

**kala** — a grammatical particle indicating the doing of one activity  
along with another 文法上表示指一起做另外一件事

Kala nipila'pa han nagra ko nika romakat. — They blew the  
trumpets as they walked. 他們邊吹喇叭邊走路

**kala'ka'** — rattling noise 嘎嘎之吵鬧聲

**kalag** — crab 螃蟹

mikalag — to hunt for crabs 抓螃蟹

**kalaga** — 1. black on the bottom of a kettle or pan 黑色底部可放置  
茶壺或圓鍋的三角架 2. to have rice stick to ones hands 飯粒黏在  
手上

**kalagaay** — edible water bug that sucks on fish (*Nepa cinerea*) 吸  
吮魚的可食昆蟲

**kalagagan** — the boundary \* boundaries 界線，邊界，範疇

**kalah / tamol / foraw.** to be in a hurry 緊急

**kalaha'ay** — a demon that lives in open fields who calls and when  
approached the person can't see anyone but gets sick from his  
influence 惡魔在田中走動着，顯現時便叫人過去，接近後什麼也看不

Kalamiat:

Kan...

Kaluskas.

kalleg

見，切被惡魔的邪靈附着而生病

**kalala / Kalala.** the name of an Amis village 加納納部落

**kalamkam / kaliki.** soon \* quickly 迅速，立刻

Kalamkamen ko dmak. — Do the activity quickly. 動作要迅速敏捷

**kalapiyat** — lightning \* in flash form 閃電

**kalas** — title for the oldest age group of men in the village \* eighty years old or older 在村落較長者之一羣之名稱，在80歲以上之長者

3 **kalasal** — 1. spaces between \* as to plant rice sparsely 稀鬆不密如種植水稻間隔稀鬆 2. loosely woven 鬆弛地編製(如網或籃等)

**kalat** — 1. to bite literally 咬(字面上的) 2. to be burned as by the sun 陽光強烈 3. to have an allergic reaction 過敏反應 4. to hurt 傷害，傷口疼痛

Makalat no sapayo ko fages. — Skin reacts to medication. 吃藥引起皮膚過敏

Mikalat ko sowal nira. — His words inflict hurt. 話中帶刺，……的話傷人

**kalatim / sait.** to cut with scissors 剪斷，剪裁

↳ sakalatim — scissors 剪刀

**kalaw** — eyebrows 眉毛

**kalawal / lawal.** 1. a flying squirrel 飛鼠 2. /koka. walking stilts 高蹺

**kaleg** — a deep voice 深沈的聲音 kaleg

**kales / kadat.** a comb 梳子 mikadat. 齒比梳子較密.

↳ mikales to fokes — to comb hair 梳頭髮

**kali / kegkeg.** channels for water in the fields \* ditch 水溝，灌溉用之水圳

mikali — to make a ditch \* channel 挖水圳(水溝)

71 **kalic** — 1. to climb 爬 2. /dakaw. to board a vehicle or animal 乘，騎，搭

**kalidkid** — the rapid flow of water 水急，水的流勢湍急

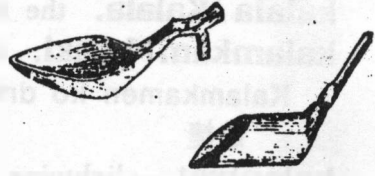
feg **kaligko / Kaligko.** Hualien 花蓮 (from Japanese 引自日語)

**kaliki'** — sound of rocks moving 石頭移動之聲音

feg **kalileg / karireg.** a wheel 輪子

**kalilig**

**kalilig/ 'iros.** spoon \* originally  
made from bamboo 湯匙



kalilig 湯匙

**kalim** — 1. impatient \* wanting something to happen 期盼，企望 2. teeth hurt from eating something sour 牙酸 (吃酸類之食物引起牙齒酸痛)

makalim ko wadis — teeth hurt 牙齒酸痛

**kalimnaw** — a species of a tree with leaves that are edible 葉子可食之灌木

**kalitag** — 1. string beans \* green beans 長豆 2. a fish called Hairtail (Trichiurus haumela) 魚名

**kaliti** — 1. a wagon wheel 輪胎的模樣 2. a round portion of rice bread that has been beaten out of glutinous rice 一塊 (肉或糯米糕等的計量單位)

**kaliwates** — a sore erupting from inside \* a boil 痔，痔瘡

**kaliyah** — the name of a demon who is very tall and lifts people putting them in tall trees or on the mountain. He meets people anywhere and the person suddenly becomes ill or has fever. 鬼名，牠身量高大，常拐舉人放在高樹或山上，人們遇到牠即生病或發高燒

uka!

**kaliyalaw** — yellow 黃色

**kaliyawan/ Kaliyawan.** name of an Amis village and clan 氏族名，花蓮縣機場西南邊之地名或部落名

**kalo** — a grammatical particle with the sense of 1. ordinary 一般的 2. all \* every 每一個，各自，全部

kalo maamaan / kali maamaan. all things 所有的事物

kalo tayal — ordinary work 所有的工作，任何的工作，各種不同的工作

**kalo'mi** — barley 大麥

**kalocoday/ kanocoray.** plants called 植物名稱 1. Viburnum Iuzonicum. Rolfe 瑪瑙果 (紅子仔) 2. Viburnum Iuzonicum Rolfe vari. oblongum 卵葉英蓮

**kalodi** — a species of fish called Chinese Catfish (Parasilurus asotus) 鮎魚

**kalogkog** — 1. boomerang \* the echo of thunder 隆隆聲，木頭相

撞的響聲，雷聲的回響 2. a kind of hot pepper 一種辣椒

**kaloh** — a soft rock 鬆軟之岩石

**kalolo / mihtagal.** to wash one's hair 洗髮

**kalona** — 1. to make love in preparation for the sex act 調戲，調情，挑逗 2. animals playing with each other 動物彼此嬉戲的現象

**kalosa'ay** — 1. a nickname for a plant which bleeds easily 一種植物折斷其葉會流出很多汁液而取名為 kalosa'ay 2. a kind of grass 一種草植物

**kalotogan** — the place of monkeys 猴羣棲息之處 \* / Kalotogan. the name of an Amis village 阿美族加禮洞部落名

**kalto** — 1. / cafer. to stop along the way 中途歇腳 2. implies inviting person to join 順道邀請人參與

**kamay / kayam.** hands \* including the arm 手 (包含手臂)

**makay / mikamay** — to eat with hands 用手吃東西 (意指阿美族用手抓飯進食的習慣)

√**takamayan** — gloves 袖子，手套，套袖，筒袖

√**pakamay** — to stretch out or raise one's hand 伸手，舉手，援助  
Tanokamay han nira. — He did it by hand. 他徒手做

**kamaya** — a bush called Taiwan Ebony Velvet Apple (*Diospyros discolor*) 毛柿

**kamet / mamet.** to grasp or grab when slipping 抓握 (滑溜時) \* including using toes to grab on with 包含用腳趾緊抓之動作

**kami** — us \* we (excluding the hearer) 我們 (聽者除外) See Appendix 1 — Pronouns 參閱附錄 I 代名詞

**kamid** — thin \* threadbare \* of cloth 布料，破布，碎布

√**kamit / kakawit.** small sickle 鐮刀

**kamkam / pili'** to separate chaff from harvested grain using hands to throw the chaff away 檢視，從稻穀中用手檢視，丟棄粗糠

**kamleg** — slick \* slippery \* as a trail 光滑，滑溜溜

**kamo** — you plural 你們 See Appendix 1 — Pronouns 參閱附錄 I 代名詞

**kamodo'** — a tree \* Formosan Sweet-leaf \* pliable and doesn't split 月桂灰木

**kamoko** — a command to stop moving 命令安靜，不可亂動



kamoko'

Ka'nik:

**kamoko' / mamako'**. short in length 短，短暫的，刹那

**misakamoko'** — to make shorter 弄短，剪短，縮短

**kamoraw** — 1. a tree \* White bark fig \* Weeping Fig (*Ficus benjamin*) 白榕 2. India Laurel Fig (*Ficus microcarpa*) 榕樹 3. known in some areas as pomelo tree 有些地區被稱為柚類植物

**kamowag** — a tree called *Gonostegia hirta* 糯米糰

**kanakan** — to walk awkwardly with legs apart 屁股或陰部生瘡，或有陰疾，走姿不正之模樣

**kanalatip** — 1. to the west 往西 2. name of an Amis village 嘉平部落名

**kanalog / Kanalog**. name given by the Kaliyawan to an Amis village 金崙村之名

**kananel** — gums \* flesh in the mouth 齒齦，牙牀

**kananini / kahnani / nahini**. a request — “come here” (close) 請靠過來，挨近一點

**kanas** — 1. a basket made of bamboo reeds 小籃子 (竹製品) 2. a container for fish / karihic / kapitan / kopid. 漁民裝魚之籃子

**kanasal** — 1. loosely woven \* of cloth or baskets 籃子或布編製成稀鬆不密 2. to be nearly bald 疏落，稀鬆

**kanatal** — 1. island 陸地，島 2. country 國家，國土，土地，地域，地區

**kani'ki / maniki**. to detest looking at \* as when the house is messed up 因髒感到不適

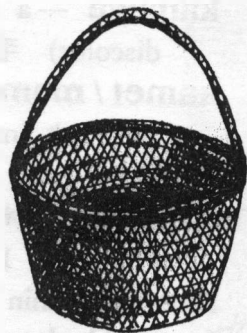
**kanicaw / cinaw**. a basket to hold rice plantings (seedlings) (插秧時裝秧苗搬運用) 半圓形竹籃，置秧苗筐

**kanifagar / Kanifagar**. the name of an Amis village 隆昌村之名

**kaniharan** — dawn 黎明，破曉時分

**kanikis** — 1. a species of bird 一種特別的鳥 2. a species of fish 一種特別的魚

**kanini / knanini**. come here 靠近些



kanas 小籃子

**kanir** — to be eager to go 渴望去

**kanocoray / kalocoday.** plants called 1. *Viburnum Iuzonicum* Rolfe 瑪瑙果 (紅子仔) 2. *Viburnum Iuzonicum* Rolfe var. oblongum 卵葉莢蓬

**kanoos** — fingernails 指甲 \* toenails 腳趾甲 \* claws 爪

✓ **milikanoos** — to cut nails 剪指甲

**kansiya** — to praise \* offer thanksgiving 感恩, 讚美, 感謝 (from Japanese 引自日語)

**kansiyasay** — harvest festival 感恩節 (from Japanese 引自日語)

**kantiw** — a method of securing something 一個堅固東西的方式

**kaolah** — to receive attention \* reward \* From olah. 喜愛, 酬報

✓ **Pakaolahen cigra to nano nika lalok nira.** — Reward her for her diligence. 因她的勤勉而獎賞她

O maan ko sapakaolah ita cigraan?

— What shall we give her for a reward? 我們以什麼酬謝她

**kaos** — string or strap attached to something for tying 繫在東西上的柄、繩、皮帶等

**kapa** — 1. to lay hands upon 在...上按手, 張手觸摸 2. to ordain for the ministry 傳教師封牧的按手禮

**kapagiay** — a tree called *Triumfetta bartramia* 刺蒴麻

**kapah** — 1. beautiful \* pretty 漂亮美麗, 風華絕代, 標緻 2. a young man / men 青年人, 年輕人

**makapahay ko riko'** — clothes are pretty 衣服漂亮

✓ **masakapahay** — still young looking 依舊年輕

✓ **sakapahen** — make look pretty 修飾漂亮, 美化

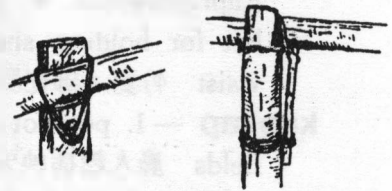
**kapal** — palm of the hand 手掌

✓ **pakikapal** — to place in hand 放於手掌上

✓ **kapet / capet.** to catch \* as a ball 接, 抓, 接球

**kapi** — 1. concubine \* mistress 妾, 姘婦, 姘居 2. partner \* one like the other 夥伴

**Makakapi ko pilayap nira.** — He got a second gift to go with the first. 他得雙份禮物, 他二者兼得



kantiw 堅固東西的方式

**kapig**

**Makakapi ko pitatoy nira.** — He carried something in both hands (for balance). 他二手各拿東西 (爲保持平衡)

**Makakapi ko codad ita a tayra i kyokay.** — We carry companion books to church (Bible and hymnal). 我們併拿二本書上教堂 (聖經和聖詩)

**Cikapi cigra to Holam.** — He has a Chinese mistress. 他有外省籍情婦

**kapig** — 1. / Holam / Migkok. Chinese China 外省人, 大陸人, 官兵, 漢人 2. a large red bean 大型紅豆

**kapitan** — 1. a tree called Guapiles Balsa 輕木 (白塞木) 2. Euphorbiaceae \* Macaranga tanarius 血桐 3. / karihic. a basket for holding shellfish made from bamboo and carried at the waist 竹簍, 綁在腰部以抓貝殼或魚的竹籃

**kapkap** — 1. potapot / niwaniw. to weed rice plants in the flooded fields 農人趁插秧未久, 泥土軟黏之際用雙手攪土除草之動作 2. to reach out and feel with hands for something you cannot see \* grope 暗中摸索

**kaponay** — a tree called Taiwan pittosporum 台灣海桐

**kaporotay** — a plant used by Japanese to make cloth \* Triumfetta bartramia 刺蒴麻 (黃花虱母頭)

**kapot** — associate \* colleague 助手, 同伴, 同事, 夥伴, 儕輩

✓ mikapot — to associate with \* be partner with \* have fellowship with 參與

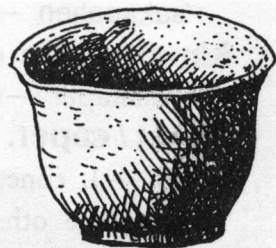
✓ mapakapot — to be placed in association with 被安置在某一團體之中, 被混入於一羣集團之中

↓ masakapotay — to belong to a group 團契, 屬於團契

✓ kasakapot — each group 每一個團體

**kapowa** — 1. a small earthen jar \* pottery 大陶碗, 鉢 \* used to store left over cooked food 用來儲蓄剩餘的東西 2. a small bamboo basket for serving refreshments 用來備置茶點的小竹籃

**kara** — 1. / karot. to rake the muddy fields with a water buffalo 耙, 牛拖耙 (用於弄平或攪拌泥土)



**kapowa** 大陶碗

sakara. — a rake 耙子

**kara'ka'** — the sound of a creaking wagon 牛車之聲，軋軋之聲

**kara-** — a prefix meaning to have the habit of \* to continually... 字首之義，有…習性之意

O karamagahay a tamdaw cigra. — He is always lying. 他總是說謊

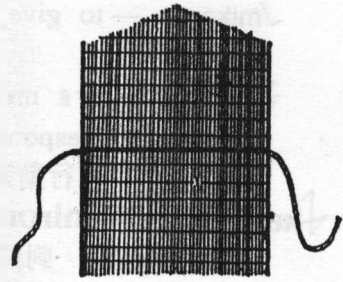
Karapaskaay ko faloco' nira. — He has a lot of inhibitions. 他心中有很多的壓抑

**karahay / kalahay / kirig.** a woman's back shield made from bamboo used in the fields to protect from the sun 婦女背上用遮陽之保護物，用竹片製成的

**karam** — small shells or other objects used as charms in spirit worship 小玻璃珠，用於咒術害人 \* these contain special powers called "mana" 附鬼魂的力量在東西上

**karapanay / samado / salipanay.**

tares 莠草，稗子，像稻子的一種草



karahay 遮陽遮雨之工具

**kararem** — 1. inferiors \* people below in rank 劣等的 2. younger age 年輕人 3. down river from 下游

**karat** — rough uneven rock 崎嶇不平，粗糙不平之岩石

cikaratay a 'ogcoy — a rough boulder 粗糙，被水侵蝕之圓石，嶙峋巖石

**karayan** — sky \* mid-heaven 天空，蒼天

**kari'ag** — persecute \* mistreat by word or act 破壞，迫害，虐待 (用話或行動逼迫害人或物)

**karico'co' / kalimoco'**. corner inside a room or enclosed place 角落，房子的死角

**karifateg** — spider web 蜘蛛網

**karih / kahir.** to rake \* as when raking rice on the drying floor 拿耙子耙攏東西 (如散晒在地板上的穀子)

└ sakarih — bamboo and wood rake 耙子

**karihic / kapitan / kanas.** a basket for shellfish and snails etc. 裝魚蝦或海產的小籠 (小口提籃，口緣繫一根繩子) made of

**karihkih**

bamboo \* small and carried on the waist 形小而繫在腰間

**karihkih** — a rustling sound 沙沙，颯颯之  
聲音

**kariwkiway** — parasite sea life (Pagurus  
colidus) 寄居蟹

**karkar / korkor.** generic word for digging  
in the soil 挖土，掘土

**karo' / kamoraw.** pomelo tree and  
fruit 柚子

**karog** — to carry a message 傳消息，傳信息

✓ **mikarog** — to give message to youth messengers 叫年輕信差帶信  
息去

✓ **pakarogay** — a messenger 報信者 \* a young person in the di-  
vision of responsibilities of the village 在年齡階級中，階級最低  
的一級，其行動完全聽命於年長者的命令

✓ **karoniron / roniron.** a thorny tree used for carving out a wooden  
rice steamer 刺桐

**karooday / karootay.** the name of a snail 蝸牛（海螺）

**karootay / karooday.** the name of a snail 蝸牛，小尖螺

**karop** — to gather with hands something into a shallow basket  
shaped like a dustpan 收集東西（五穀，沙泥，垃圾，紙屑等）放  
入簸箕內

✓ **sakarop** — rubbish basket 垃圾袋，簸箕

**karoroan / Karoroan.** the name of an Amis village 台東加路蘭和  
花蓮磯崎地名

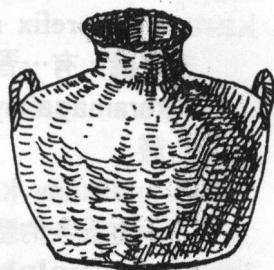
**karot / kara.** 1. to rake the muddy fields with a water buffalo 大  
耙，牛拖耙（用於弄平或攪拌泥土以便播種或插秧） 2. to rake  
rubbish 耙垃圾

**karotod** — rough \* referring to the surface of anything 粗糙的，皮  
膚長一粒一粒的東西 \* as for example rough ground 粗糙的土  
地，地表起伏不平

**karototoyay** — a plant with edible leaves and roots used for  
medicine 這植物可食其嫩葉且根莖可用來製成藥

**karteg / fa'ket.** 1. heavy 重 2. difficult 困難

**Karteg ko faloco' ako.** — My heart is weighed down with



karlhic 小口提籃

Kasi mbagan.  
 kasakapot. 每一個團體.  
 trouble. 我的心很沈重

Karteg ko tayal nira. — Two meanings 1. He has to lift in his work. 他的工作煩重 2. His work is difficult. 他的工作很困難，不能勝任

**kasaparan** — numbness or tingling as when circulation is cut off 麻木，麻痺 \* literal and figurative meanings 包含字面上和寓上的麻木

1105/ kasaparan ko faloco' — heart is not responsive 心灰意冷

**kasid** — 1. /cikacik. driftwood 浮木 2. Pacific current 黑潮

**kasoy** — firewood 薪柴

√mikasoy — hunt for firewood 拾薪，撿柴，砍柴

**katacomoli / coli' / toko.** edible hardbacked garden snails 蝸牛 (from Japanese 引自日語)

√mikatacomoli — to hunt for snails 撿蝸牛

**katakat** — to lift something heavy with hands by oneself 用雙手及腰部力量抬舉或搬運沈重荷物 (抬的東西高度不超過胸部)

**katar** — vandalism \* to vandalize 蠻橫

Makatar koya wawa. — That child is a vandal. 那孩子蠻橫霸道

**katawa / katawaay.** castor oil plant \* Castor Bean 蓖麻，綠葉蓖林

**kater** — caught \* snagged \* as cloth or string 衣服或線卡住

makater — to be snagged 被牽住

**kati / ati.** a call to come with 叫人過來

**kato / akato.** enough \* stop \* a command 不用了，夠了，停止

**katofil / filfil.** lips 嘴唇

**katohay** — a kind of liquor 一種飲料

**katol** — 1. hide 生皮 2. leather 皮革

**katop** — Taiwan nato tree 大葉山欖 (from Japanese 引自日語)

**kawal** — 1. ladder 梯子 2. /kayakay. bridge 橋 (used in Hualien dialect 花蓮語) 3. pole used to pull down something like betel nut 撐竿

**kawala** — concrete tile used on roof 瓦片 (from Japanese 引自日語)

**kawali** — east 東邊 (方)

**kawanán** — right \* as opposed to left 右邊